

致：酷刑声请上诉委员会 / 免遣返声请呈请办事处

统一审核机制： _____

撤回通知

上诉人 / 呈请人姓名： _____

担保书参考编号： _____

我于 _____ [日期] 就入境事务处处长 (“处长”) 于 _____ [日期] 作出的决定，向酷刑声请上诉委员会 / 免遣返声请呈请办事处 (“上诉委员会”) 提出上诉 / 呈请。

我现希望撤回向上诉委员会提出的上诉 / 呈请。我是自愿作出这项撤回决定。

我明白向上诉委员会提交本通知，即表示终止我的上诉 / 呈请。根据《入境条例》(第 115 章) 第 37V(2)(b) 条，以及统一审核机制下相应的常规和程序，我的免遣返声请即属已获最终裁定。就我的上诉 / 呈请而言，上诉委员会将无进一步的职能。我的上诉 / 呈请将不再存在，亦不能恢复或重新启动。处长的决定依然有效。就上述处长的决定而言，不得再有上诉 / 呈请通知提交予上诉委员会。

我明白，我有权就提交撤回上诉 / 呈请通知一事自行征询法律意见，以及如我对提交本通知的影响或后果有任何疑问，便不应提交本通知。

我能说和书写 _____ [语文]。我明白本通知的内容。

签署： _____

姓名： _____

日期： _____

[若本撤回通知中、英文本的内容与有关人士的母语译本有出入，概以官方中、英文本为准。]

To: Torture Claims Appeal Board/
Non-refoulement Claims Petition Office

USM: _____

Notice of Withdrawal

Name of Appellant/Petitioner: _____
recognizance form reference: _____

I have lodged an appeal/petition with the Torture Claims Appeal Board/Non-refoulement Claims Petition Office (“the Board”) on _____ (date) against the decision of the Director of Immigration (“Director”) of _____ (date).

I now wish to withdraw my appeal/petition with the Board, and I make my decision to withdraw of my own free will.

I understand that by filing this Notice with the Board, I am putting an end to my appeal/petition, my non-refoulement claim is finally determined under section 37V(2)(b) of the Immigration Ordinance, Cap 115 and the corresponding practice and procedures under the Unified Screening Mechanism. The Board will have no further function in relation to my appeal/petition, which will cease to exist and cannot be reinstated or reopened. The Director’s decision remains valid. No further notice of appeal/petition may be filed with the Board in relation to the said decision of the Director.

I understand that I have a right to seek my own legal advice about the filing of a notice of withdrawal for my appeal/petition, and I should not file this Notice in case I have any doubt as to its effects or consequences.

I speak and write in the _____ language and I understand the contents of this Notice.

Signature: _____

Name: _____

Date: _____

[In case of text discrepancy between the English version, the Chinese version and the translated native language version, the official versions of the Withdrawal Notice in its English and Chinese text shall prevail.]

Kepada: Torture Claims Appeal Board/
Non-refoulement Claims Petition Office

USM: _____

Pemberitahuan Pembatalan

Nama Pemohon Banding/Petisi: _____
(No.) Ref. Surat Jaminan Penahanan Luar: _____

Saya telah mengajukan banding/petisi kepada Torture Claims Appeal Board/Non-refoulement Claims Petition Office [Dewan Banding Klaim Penyiksaan/ Kantor Petisi Klaim Perlindungan terhadap Pengusiran] (“Dewan Banding”) pada tanggal _____ (tanggal) terhadap keputusan dari Direktur Imigrasi (“Direktur”) tertanggal _____ (tanggal).

Saya sekarang ingin membatalkan permohonan banding/petisi saya kepada Dewan Banding, dan saya telah membuat keputusan saya untuk membatalkan atas kemauan saya sendiri.

Saya mengerti bahwa dengan mengajukan Pemberitahuan ini kepada Dewan Banding, saya menghentikan permohonan banding/ petisi saya, dan klaim perlindungan terhadap pengusiran saya telah diputuskan secara final di bawah pasal 37V(2)(b) dari Undang-Undang Imigrasi, Bab 115 dan praktek dan prosedur yang terkait di bawah Mekanisme Skrining Terpadu. Dewan Banding tidak akan memiliki fungsi lebih lanjut berkenaan dengan permohonan banding/petisi saya, yang akan berhenti disini dan tidak akan bisa dipulihkan atau dibuka lagi. Keputusan Direktur tetap berlaku. Saya tidak dapat mengajukan banding/petisi kepada Dewan Banding lagi berkaitan dengan keputusan dari Direktur Imigrasi tersebut.

Saya mengerti bahwa saya memiliki hak untuk mencari nasehat hukum sendiri mengenai pengajuan pemberitahuan pembatalan banding/petisi saya, dan saya tidak seharusnya mengajukan Pemberitahuan Pembatalan ini apabila saya ada keraguan tentang akibat atau konsekuensi nya.

Saya bicara dan menulis dalam bahasa _____ dan saya mengerti isi dari surat Pemberitahuan ini.

Tanda tangan: _____

Nama: _____

Tanggal: _____

[Dalam hal terjadinya perbedaan teks antara versi bahasa Inggris, versi bahasa Cina dan versi terjemahan bahasa aslinya, versi resmi Pemberitahuan Penarikan dalam teks bahasa Inggris dan bahasa Cina ini yang berlaku.]